

Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy może bracia moi figowiec oliwki uczynić lub winorośl figi tak żadne źródło słone i słodką uczynić wodę
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy figowiec, bracia moi, może rodzić oliwki, a winorośl figi?* Tak też słone nie może uczynić wody słodką. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czy może, bracia moi. figowiec oliwki uczynić lub winorośl figi? Ani słone* słodką uczynić wodę. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy może bracia moi figowiec oliwki uczynić lub winorośl figi tak żadne źródło słone i słodką uczynić wodę
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy figowiec, drodzy bracia, może rodzić oliwki, a winorośl figi? Podobnie gorzkie źródło nie może wydać słodkiej wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy może, moi bracia, drzewo figowe rodzić oliwki albo winorośl figi? Tak też żadne źródło nie może wydać słonej i słodkiej wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali może, bracia moi! figowe drzewo przynosić oliwki, albo winna macica figi? Tak żaden zdroj słonej i słodkiej wody oraz nie wydaje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali może, bracia moi, figa winne jagody rodzić abo winna macica figi? Tak ani słona słodkiej wody uczynić nie może.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy może, bracia moi, figowiec rodzić oliwki albo winna latorośl figi? Także słone źródło nie może wydać słodkiej wody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy drzewo figowe, bracia moi, może rodzić oliwki albo winna latorośl figi? Tak też słony zdroj nie może wydać słodkiej wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy może, moi bracia, drzewo figowe rodzić oliwki albo krzew winny figi? Podobnie ze źródła słonej wody nie może wypływać słodka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia moi! Czy drzewo figowe może rodzić oliwki, a winorośl - figi? Tak również ze słonego źródła nie może wypływać słodka woda.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy może figowiec, bracia moi, rodzić oliwki albo winorośl figi? Nie wyda też zdroj słony wody słodkiej.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Czy drzewo figowe, moi bracia, może rodzić oliwki, a winorośl figi? Tak samo słone źródło nie może dawać słodkiej wody.

¹⁾ <x>470 7:16</x>

²⁾ Inne lekcje zamiast "Ani słone": "Tak ani słone"; "Tak żadne źródło słonej i".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż może, bracia moi, drzewo figowe rodzić oliwki albo krzew winny - figi? Tak i słone źródło nie da wody słodkiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи може, брати мої, смоковниця родити оливки або виноградна лоза - смокву? Ані солонець не може давати солодкої води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy figowiec, moi bracia, może wydać oliwki, albo winorośl figi? Tak też żadne źródło nie wydaje słodkiej i słonej wody.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Czy może, bracia, drzewo figowe rodzić oliwki? Albo krzew winny figi? Również słona woda nie da wody słodkiej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bracia moi, czyż drzewo figowe może wydawać oliwki, a winorośl – figi? Podobnie też słona woda nie może dawać wody słodkiej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czy drzewo figowe może zaowocować oliwkami, a winorośl figami? Czy ze słonego źródła może wypływać słodka woda?